

УДК. 811.512.162

**СЛОВЕСНЫЕ ПОВТОРЫ В ЛИРИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ СТИХОТВОРЕНИЯ
(НА ОСНОВЕ МАТЕРИАЛОВ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ ПОЭЗИИ
1960-80-Х ГОДОВ)**

Гусейнов М. А.

*Азербайджанский государственный педагогический университет, г. Баку, Азербайджан
E-mail: azfolklor@yahoo.com*

В статье рассматриваются словесные повторы в структуре стихотворения, на основе материалов Азербайджанской поэзии 1960-80-х годов. Словесные повторы как главное форменное преимущество стихотворения, являются основным способом художественного выражения для расширения масштабов плавности языка, для охватывания полного спектра художественной эмоции.

Ключевые слова: стихотворение, лирика, словесные повторы, поэзия

Постановка проблемы. Словесные повторы являются более гибкими, рациональными и эффективными способами выражения для стихотворного языка. Усилия словесных повторов поэта предусматривают выражения действительности в более разнообразных лирических формах. Для определения своеобразных сторон стихотворения с поэтической точки зрения, необходимо изучение роли словесных повторов в художественном тексте, а также выявление основных сторон этих повторов. При этом необходимо учитывать, что «различные виды словесных и синтаксических повторов повсеместно сопровождаются и поддерживаются музыкальной ритмикой» [1, 365]. По этим причинам, словесные повторы как главное форменное преимущество стихотворения, являются основным способом художественного выражения для расширения масштабов плавности языка, для охватывания полного спектра художественной эмоции.

Как известно, словесные повторы обладают решающей ролью в мелодическом озвучивании стихотворного языка. Такая практика для художественной формы является неиссякаемым источником ритмики и интонации. Модели выражения, созданные словесными повторами, с целью лирического воплощения воспеваемых чувств и волнений, являются тонкими деталями в лирической структуре стихотворения. Они, превращаясь в достояние поэзии, приобретают художественно-стилистические особенности, а для отображения лирического мышления и настроения они становятся его неотъемлемой частью и основным свойством. В классической поэзии повторы определенных слов во всех строках стихотворения и также во всех куплетах воспринимались как преднамеренно предусмотренные поэтом трудности и сложности и считалось, что словесный повтор является важной поэтической категорией, которая служит украшению мыслей. А это в свою очередь, воспринимается как критерий даровитости манипуляций поэтическим словом:

Çətin sınaqlardan bu əllərlə keç. Пройди через трудные испытания этими руками

Əllər, el eşqiylə alıšan əllər! Руки, любящие свой народ!
Görək bu əllərdən utanırmı heç, Разве не стыдиться этих рук
Müftəyə, harama alıšan əllər! [2, 22] Руки привыкшие к хараму
(приведен дословный перевод поэтических образцов)

В этом образце не составляет труда наблюдать воздействие поэтического слова, созданное при повторе одного слова во всех строках стихотворения, для изображения художественных табло, оставляя центре внимания разные стороны определенного и конкретного понятия, мотива и т.д. Также можно с легкостью наблюдать то, что словесные повторы выводят на ведущие позиции вокальные особенности языка и фонетическое богатство, на фоне гармоничной мелодики превращает объект воспевания в объект поэтического анализа.

Словесные повторы также обладают огромным значением в точном определении художественного направления мысли и являются самой полноценной формой стилистического проявления для попыток расширения границ художественного содержания. Плавность, лиризм и выразительность, созданные за счет словесных повторов определяют линию развития поэтической мысли и производят эффект привлекательности и оригинальности, за счет заслуженного права активного использования в поэтическом решении сюжета, и во время создания четких художественных картин.

Yağış damcı-damcı yağır, Дождь льет каплями
Göz yaşları da yapaqdan слезы тоже по щекам
damcı-damcı axır. Льются каплями
Şeh dama-dama qonur yağrağa, Роса садится каплями на листья
Damcı-damcı olur Каплями- каплями
birinin ruzisi, одного пропитания
birinin qayğısı одного забота
Ləzzət verir qızmar gündəв жаркий день дает удовольствия
Bir damcı sərin su. Капля прохладной воды.
Yüz illik ömrə son qoyurкладет конец столетней жизни
Bir damcı ilan ağısı. Капля змеиного яда
Bir damcı oddur Капля огня
məşəyə yanğın salan-çırtıdaқ. Способствует лесным пожарам
Damcı-damcı göyərİR buludкаплями созревает облако
Damcılar, a damcılar! Капли, капли!
Bir damcı sözlə də sındırır qəlbi, Каплей слова ломает сердце,
ürəyi damcılar, insafı damcılar (3, 99) Люди с каплей сердца, с каплей совести

В стихотворении «Капли» поэт Расул Рза, как и очевидно, использовал повторы слова «капля», употребляя это слова в различных лексико-семантический значениях, морфологической структуре, синтаксической позиции. Этим он избавил стихотворение от сухого повествования, вместе с этим сконцентрировал все внимание, и тяжесть выраженной мысли на имени существительном, нумеративном слове, и т.д. Приведенный образец демонстрирует что, словесные повторы обладают широким потенциалом использования в языке стихотворения. Интересен тот факт, что в языке стихотворения в позиции повторных слов употребляются не только идентичные

слова, но и однокоренные слова с различными лексико-семантическими значениями, которые обладают чуткостью выражения в структуре текста. Совершенствование психологической семантики, воздействие стихотворения на наши мысли, и душевное состояние помогают более полному, и широкомасштабному пониманию художественного содержания.

Основной причиной обращения к поэтическим повторам в творчестве мастеров слова, которые привнесли в стихотворение чистоту и естественность народной речи, заключается в ловкости превращения поэтических образов. Пылкость лирической интонации также требует интенсивность словесных повторов, подготавливает навыки восприятия художественного замысла на максимальном уровне стилистическо-семантической стороны текста.

При повышении частоты повторов одного и того же слова, или же однокоренного слова, бросается в глаза эстетическая форма выражения жизненных фактов, модели высказываний за счет чувственности содержания и монументальности мыслей.

В речевой организации художественного текста, в построении стихотворения конструктивную роль играют словесные повторы (однокоренные слова, вместе с производными от этих слов). Эти словесные повторы, выступая в качестве номинаций основных образов-понятий, пронизывают весь текст, являются содержательными и композиционными скрепами художественного повествования.

Надо учитывать и тот факт, что благодаря словесным повторам в языке стихотворений раскрываются все основные качества и стилистические особенности разговорного языка, а также, национального литературного языка:

Zora zorun özüylə cavab verər bir anda!

Bu zora, bu nifrətə, bu nemətə min əhsən!

Zorakılıq demərət zoru uyxan zora tən! [4, 25]

*В момент ответа **насилию** **насилием!***

*Слава этому **насилию**, этой ненависти, этой благодати!*

*Нельзя назвать ответ **насилию** **насилием.***

Аналитический подход к вышеуказанным образцам, еще раз показывает, что не существуют словесные повторы с пассивной позицией. Эстетическая природа жанра сама обуславливает расширение повторяемости слов и круг общения или же использования. Поэтехническая речевая среда требует повтор одной и той же лексической единицы - однокоренных слова, вместе с производными от этих слов. Словесные повторы с ритмической функцией отличаются по традиционным формам и интенсивности использования. В большинстве случаев, гладкость повествования формируется за счет поэтических возможностей риторического повтора. Исследователи, рассматривающие повтор в рамках риторики, выделяют 4 вида повторов:

1) повтор - выражение (дословный повтор высказываний),

2) повтор - фокус (повтор какой-либо части высказывания, на котором автор фокусирует внимание),

3) повтор - акт (повтор, выраженный паралингвистическими средствами),

4) расширенный повтор (повтор с введением новой информации) [5, 1-25].

*Hüseynin deyilməmiş sözü **çox**, **Много** слов осталось **несказанных***

Ana yurdun ocağı çox, közü çox Много очагов, много углей у Родины
Dərəsi çox, tərəsi çox, düzü çox Много ущелий, много гор, много степей
Hayıf olsun son zəfərə az qalib [6, 67] Жаль что, до победы малость осталось

Риторические повторы, используемые в этом монологе поэта Гусейна Арифа, являются повторами – фокусами, акцентирующими внимание читателей на ключевых для понимания замысла автора новозаветных темах: теме «конца жизни»- «старости» и теме любви к родине.

Риторический повтор усиливает чуткость выражения мыслей. Это, в свою очередь, связано с более широким проникновением стихотворения в мир поэтики, легким слиянием с иными стилистическими средствами, оригинальностью образности в поэтической природе текста, неповторимой ритмико-интонационной манерой. Как средство эмоционального повествования риторический повтор всегда выделяется в языке стихотворения. Нельзя забывать, то, что стилистические направления риторических повторов в поэтике стихотворения являются сложными по структуре и многослойными. Близость к бытовой-коммуникационной речи, создает стимул для утилизации различных оттенков ритмики, интонации и средств выражения. С помощью риторических повторов отдельные слова, выражения, строки скрепляются между собой по структурно-семантическим особенностям.

В Азербайджанской поэзии данного периода также встречаются повторы, осложнённые добавочными словесными компонентами. Такие словесные повторы выражают неповторимое единство лексико-грамматического материала в стихотворном языке:

Bizim içimizdə sükut yaşayır. В нас живет тишина
Bizi bu dünyaya gətirən sükut, Мы рождены из этой тишины
Gətirib səs-küyə ötürən sükut, Переходя из тишины в шум
Bizi tapan sükut, itirən sükut [7, 79] Тишина, нашедшая и потерявшая нас

Выводы и перспектива. Таким образом, словесные повторы представляют собой особое построение авторской речи, характеризующееся, наряду с глубинными явлениями парадигматической и синтагматической структуры художественного текста, с одной стороны тем, что словесные повторы вместе с автором становятся субъектами повествования. Это обстоятельство усиливает сжатость и динамизм художественного повествования при максимализации смыслового содержания и эмоционально-экспрессивной выразительности. С другой стороны, тем, что повторяемые слова, организующие и словесную ткань, и композицию повествования, получают особую конструктивную роль. Все это создает художественно-стилистическое своеобразие Азербайджанской поэзии 1960-80-х годов.

Список литературы

1. Джанджакова, Е.В. О сочетаемой речи [Текст] // Вопросы языка в современной русской литературе. – Москва, Наука, 1971. – стр. 401-415
2. Абилоглы, Р. Лицом к лицу с галактикой [Текст].- Баку, Язычи, 1983.- 233 стр. (на азерб. языке)
3. Рза, Р. Избранные произведения, том.1. - [Текст].- Баку, 1980.- 390 стр. (на азерб. языке)
4. Араз, М. Избранные произведения [Текст].- Баку, Азернешр, 1986.- 480 стр. (на азерб. языке)
5. Tomlin, R.S. Focal attention, voice, and word order: an experimental, cross-linguistic study [Текст] // Word order in discourse / Ed. By Downing P., Noonan M. Amsterdam, 1994. – p. 1- 25.

6. Ариф, Г. Избранные произведения.- В 2-х томах: Т. 2. [Текст].- Баку, 1985.- 251 стр. (на азерб. языке)

7. Вагабзаде, Б. А земля ведь крутится [Текст].- Баку, 1987.- 208 стр. (на азерб. языке)

Гусейнов М. А. Словесні повтори в ліричній структурі вірші (на основі матеріалів Азербайджанської поезії 1960-80-х років) / М. А. Гусейнов // Вчені записки Таврійського національного університету ім. В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2010. – Т. 23 (62), № 3. – С. 256-260.

У статті розглядаються словесні повтори в структурі вірша, на основі матеріалів Азербайджанської поезії 1960-80-х років. Словесні повтори як головне формене перевагу вірші, є основним способом художнього висловлювання для розширення масштабів плавності мови, для охоплення повного спектру художньої емоції.

Ключові слова: вірш, лірика, словесні повтори, поезія

Huseynov M. A. Verbal repetitions in lyrical structure of a poem (on the basis of materials of the Azerbaijan poetry of 1960-80th years) / M. A. Huseynov // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2010. – Vol. 23 (62), No 3. – P. 256-260.

In article verbal repetitions in poem structure, on the basis of materials of the Azerbaijan poetry of 1960-80th years are considered. Verbal repetitions as the main uniform advantage of a poem are the basic way of art expression for expansion of scales of smoothness of language, for a wrapping of a full spectrum of art emotion.

Keywords: a poem, lyrics, verbal repetitions, poetry

Поступила в редакцію 01.09.2010 г.